



Treaty Series No. 22 (1981)

Protocol

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Finland
amending the Convention for the Avoidance of
Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion
with respect to Taxes on Income and Capital, signed
at London on 17 July 1969 as modified by the
Protocol signed at London on 17 May 1973

London, 16 November 1979

[The Protocol entered into force on 25 April 1981]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
May 1981*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£1.40 net

PROTOCOL
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AMENDING
THE CONVENTION FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND CAPITAL,
SIGNED AT LONDON ON 17 JULY 1969 AS MODIFIED BY
THE PROTOCOL SIGNED AT LONDON ON 17 MAY 1973

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Finland;

Desiring to conclude a Protocol to amend the Convention between the Contracting Parties for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and Capital, signed at London on 17 July 1969⁽¹⁾, as modified by the Protocol signed at London on 17 May 1973⁽²⁾ (hereinafter referred to as "the Convention");

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Paragraph (1) of Article 2 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(1) The taxes which are the subject of this Convention are:

(a) in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

- (i) the income tax;
- (ii) the corporation tax;
- (iii) the petroleum revenue tax;
- (iv) the development land tax; and
- (v) the capital gains tax;

(b) in Finland:

- (i) the state income and capital tax;
- (ii) the communal tax;
- (iii) the church tax;
- (iv) the sailors' tax; and
- (v) the tax withheld at source from non-residents' income."

ARTICLE II

Article 11 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

⁽¹⁾ Treaty Series No. 21 (1970), Cmnd. 4309.

⁽²⁾ Treaty Series No. 61 (1974), Cmnd. 5785

**ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNEEN
KUNINGASKUNNAN HALLITUKSEN SEKÄ SUOMEN TASAVALLAN
HALLITUKSEN VÄLILLÄ LONTOOSSA 17 PÄIVÄNÄ HEINÄKUUTA
1969 ALLEKIRJOITETUN JA LONTOOSSA 17 PÄIVÄNÄ
TOUKOKUUTA 1973 ALLEKIRJOITETULLA PÖYTÄKIRJALLA
MUUTETUN, TULON JA OMAISUUDEN KAKSINKERTAISEN
VEROTUKSEN SEKÄ VERON KIERTÄMISEN ESTÄMISTÄ
KOSKEVAN SOPIMUKSEN MUUTTAMISESTA TEHTY
PÖYTÄKIRJA**

Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneen Kuningaskunnan hallitus
sekä Suomen Tasavallan hallitus;

haluten tehdä sopimuspuolten välillä Lontoossa 17 päivänä heinäkuuta
1969 allekirjoitettua ja Lontoossa 17 päivänä toukokuuta 1973 allekirjoitetulla
pöytäkirjalla muutettua, tulon ja omaisuuden kaksinkertaisen verotuksen sekä
veron kiertämisen estämistä koskevaa sopimusta (jäljempänä "sopimus")
muuttavan pöytäkirjan;

ovat sopineet seuraavasta:

I ARTIKLA

Sopimuksen 2 artiklan (1) kohta poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava
kohta:

"(1) Verot, joihin tätä sopimusta sovelletaan, ovat:

(a) Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin Yhdistyneessä Kuningaskunnassa:

- (i) tulovero;
- (ii) yhtiövero;
- (iii) öljytulovero;
- (iv) maan kehittämisen perusteella suoritettava vero ja
- (v) myyntivoittovero;

(b) Suomessa:

- (i) tulo- ja varallisuusvero;
- (ii) kunnallisvero;
- (iii) kirkollisvero;
- (iv) merimiesvero ja
- (v) lähdevero."

II ARTIKLA

Sopimuksen 11 artikla poistetaan ja sen tilalle tulee seuraava artikla:

“ ARTICLE 11

Dividends

(1) Dividends derived from a company which is a resident of Finland by a resident of the United Kingdom may be taxed in the United Kingdom. Such dividends may also be taxed in Finland, and according to the laws of Finland, but provided that the beneficial owner of the dividends is a resident of the United Kingdom the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the dividends.

(2) Dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom by a resident of Finland may be taxed in Finland. Such dividends may also be taxed in the United Kingdom, and according to the laws of the United Kingdom, but provided that the beneficial owner of the dividends is a resident of Finland the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the dividends.

(3) However, as long as an individual resident in the United Kingdom is entitled to a tax credit in respect of dividends paid by a company resident in the United Kingdom, the following provisions of this paragraph shall apply instead of the provisions of paragraph (2):

- (a) (i) Dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom by a resident of Finland may be taxed in Finland.
 - (ii) Where a resident of Finland is entitled to a tax credit in respect of such a dividend under sub-paragraph (b) of this paragraph tax may also be charged in the United Kingdom, and according to the laws of the United Kingdom, on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of that tax credit at a rate not exceeding 15 per cent.
 - (iii) Where a resident of Finland is entitled to a tax credit in respect of such a dividend under sub-paragraph (c) of this paragraph tax may also be charged in the United Kingdom, and according to the laws of the United Kingdom, on the aggregate of the amount or value of that dividend and the amount of that tax credit at a rate not exceeding 5 per cent.
 - (iv) Except as provided in sub-paragraph (a) (ii) and (iii) of this paragraph, dividends derived from a company which is a resident of the United Kingdom by a resident of Finland who is the beneficial owner of those dividends shall be exempt from any tax which is chargeable in the United Kingdom on dividends.
- (b) A resident of Finland who receives a dividend from a company which is a resident of the United Kingdom shall, subject to the provisions of sub-paragraph (c) of this paragraph and provided he is the beneficial owner of the dividend, be entitled to the tax credit in respect thereof to which an individual resident in the United Kingdom would have been entitled had he received that dividend, and to the payment of any excess of that tax credit over his liability to United Kingdom tax.

Osingot

(1) Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuvan henkilön Suomessa asuvalta yhtiöltä saamista osingoista voidaan verottaa Yhdistyneessä Kuningaskunnassa. Osingoista voidaan myös verottaa Suomessa, Suomen lainsäädännön mukaan, mutta, jos osinkoetuuden omistaja on Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuva henkilö, siten määrättävä vero ei saa olla suurempi kuin 5 prosenttia osinkojen kokonaismäärästä.

(2) Suomessa asuvan henkilön Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuvalta yhtiöltä saamista osingoista voidaan verottaa Suomessa. Osingoista voidaan myös verottaa Yhdistyneessä Kuningaskunnassa, Yhdistyneen Kuningaskunnan lainsäädännön mukaan, mutta, jos osinkoetuuden omistaja on Suomessa asuva henkilö, siten määrättävä vero ei saa olla suurempi kuin 5 prosenttia osinkojen kokonaismäärästä.

(3) Niin kauan kuin Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuvalla luonnollisella henkilöllä on oikeus veronhyvitykseen osingon osalta, jonka Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuva yhtiö on maksanut, sovelletaan kuitenkin seuraavia tämän kohdan määräyksiä (2) kohdan määräysten asemesta:

(a) (i) Suomessa asuvan henkilön Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuvalta yhtiöltä saamista osingoista voidaan verottaa Suomessa.

(ii) Milloin Suomessa asuvalla henkilöllä on osingon osalta oikeus veronhyvitykseen (b) kohdan perusteella, voidaan veroa myös määrätä Yhdistyneessä Kuningaskunnassa, Yhdistyneen Kuningaskunnan lainsäädännön mukaan, mainitun osingon määrän tai arvon ja mainitun veronhyvityksen määrän yhteismäärästä soveltamalla verokantaa, joka ei ylitä 15 prosenttia.

(iii) Milloin Suomessa asuvalla henkilöllä on osingon osalta oikeus veronhyvitykseen (c) kohdan perusteella, voidaan veroa myös määrätä Yhdistyneessä Kuningaskunnassa, Yhdistyneen Kuningaskunnan lainsäädännön mukaan, mainitun osingon määrän tai arvon ja mainitun veronhyvityksen määrän yhteismäärästä soveltamalla verokantaa, joka ei ylitä 5 prosenttia.

(iv) Muissa kuin niissä tapauksissa, joista määrätään (a) (ii) ja (iii) kohdassa, ovat osingot, jotka Suomessa asuva henkilö osinkoetuuden omistajana on saanut Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuvalta yhtiöltä, vapaat Yhdistyneessä Kuningaskunnassa määrättävistä veroista.

(b) Mikäli (c) kohdan määräyksistä ei muuta johdu, on Suomessa asuvalla henkilöllä, joka saa Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuvalta yhtiöltä osingon ja on osinkoetuuden omistaja, oikeus sellaiseen veronhyvitykseen sen osalta kuin mihin Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuvalla luonnollisella henkilöllä olisi ollut oikeus, jos hän olisi saanut tämän osingon, sekä sitä määrää vastaavaan maksuun, jolla tämä veronhyvitys ylittää hänen velvollisuutensa suorittaa Yhdistyneen Kuningaskunnan veroa.

(c) The provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph shall not apply where the beneficial owner of the dividend is a company which either alone or together with one or more associated companies controls directly or indirectly at least 10 per cent of the voting power in the company paying the dividend. In these circumstances a company which is a resident of Finland and receives a dividend from a company which is a resident of the United Kingdom shall, provided it is the beneficial owner of the dividend, be entitled to a tax credit equal to one half of the tax credit to which an individual resident in the United Kingdom would have been entitled had he received that dividend, and to the payment of any excess of that tax credit over its liability to United Kingdom tax. For the purpose of this sub-paragraph two companies shall be deemed to be associated if one is controlled directly or indirectly by the other, or both are controlled directly or indirectly by a third company; and a company shall be deemed to be controlled by another company if the latter controls more than 50 per cent of the voting power in the first-mentioned company.

(4) The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares by the taxation law of the State of which the company making the distribution is a resident and also includes any other item (other than interest or royalties relieved from tax under the provisions of Article 12 or Article 13 of this Convention) which, under the law of the Contracting State of which the company paying the dividend is a resident, is treated as a dividend or distribution of a company.

(5) The provisions of paragraphs (1), (2) and (3) of this Article shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State, of which the company paying the dividends is a resident, a permanent establishment and the holding by virtue of which the dividends are paid is effectively connected with a business carried on through that permanent establishment. In such a case, the provisions of Article 8 shall apply.

(6) If the beneficial owner of the dividends being a resident of one of the States owns 10 per cent or more of the class of shares in respect of which the dividends are paid and does not suffer tax thereon in that State then paragraphs (1), (2) and (3) of this Article shall not apply to the dividends to the extent that they can have been paid only out of profits which the company paying the dividends earned or other income which it received in a period ending twelve months or more before the relevant date. For the purposes of this paragraph the term "relevant date" means the date on which the beneficial owner of the dividends became the owner of 10 per cent or more of the class of shares in question. Provided that this paragraph shall apply only if the shares were acquired primarily for the purpose of securing the benefit of this Article and not for *bona fide* commercial reasons.

(c) Tämän kohdan (b) kohtaa ei sovelleta, milloin osinkoetuuden omistaja on yhtiö, joka yksin tai yhdessä yhden tai useamman etuyhteydessä keskenään olevan yhtiön kanssa hallitsee välittömästi tai välillisesti vähintään 10 prosenttia osingon maksavan yhtiön äänimäärästä. Näissä olosuhteissa on Suomessa asuvalla yhtiöllä, joka saa Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuvalta yhtiöltä osingon ja on osinkoetuuden omistaja, oikeus puoleen siitä veronhyvityksestä, johon Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuvalla luonnollisella henkilöllä olisi ollut oikeus, jos hän olisi saanut tämän osingon, sekä sitä määrää vastaavaan maksuun, jolla tämä veronhyvitys ylittää yhtiön velvollisuuden suorittaa Yhdistyneen Kuningaskunnan veroa. Tätä (c) kohtaa sovellettaessa kahden yhtiön katsotaan olevan etuyhteydessä keskenään, jos toinen hallitsee toista välittömästi tai välillisesti tai jos kolmas yhtiö hallitsee välittömästi tai välillisesti kumpaakin. Yhtiön katsotaan hallitsevan toista yhtiötä, jos ensiksi mainittu yhtiö hallitsee yli 50 prosenttia viimeksi mainitun yhtiön äänimäärästä.

(4) Sanonnalla "osinko" tarkoitetaan tässä artiklassa tuloa, joka on saatu osakkeista tai muista oikeuksista, jotka osallistuvat voittoon olematta saamisia, samoin kuin muista yhtiöoikeuksista saatua tuloa, joka sen valtion verolainsäädännön mukaan, jossa asuva voiton jakava yhtiö on, rinnastetaan osakkeista saatuun tuloon sekä myös kaikkea muuta tuloa (muuta kuin tämän sopimuksen 12 ja 13 artiklan nojalla verosta vapaata korkoa ja rojaltia), jota sen sopimusvaltion lainsäädännön mukaan, jossa asuva osingon maksava yhtiö on, pidetään yhtiön osinkona tai voitonjakona.

(5) Milloin sopimusvaltiossa asuvalla osinkoetuuden omistajalla on toisessa sopimusvaltiossa, jossa asuva osingon maksava yhtiö on, kiinteä toimipaikka, josta harjoitettuun liiketoimintaan osingon maksamisen perusteena olevat oikeudet tosiasiallisesti liittyvät, ei tämän artiklan (1), (2) eikä (3) kohdan määräyksiä sovelleta. Tässä tapauksessa sovelletaan 8 artiklan määräyksiä.

(6) Milloin jommassakummassa valtiossa asuva osinkoetuuden omistaja omistaa 10 prosenttia tai enemmän sen laatusista osakkeista, joille osinko maksetaan, eikä hänen ole suoritettava veroa siitä tässä valtiossa, ei tämän artiklan (1), (2) eikä (3) kohtaa sovelleta osinkoon siltä osin kuin sitä on voitu maksaa vain siitä voitosta tai muusta tulosta, jonka osinkoa maksava yhtiö on saanut vähintään 12 kuukautta ennen "ratkaisevaa päivää" päättyvältä ajalta. Tätä kohtaa sovellettaessa sanonnalla "ratkaiseva päivä" tarkoitetaan sitä päivää, jolloin osinkoetuuden omistaja sai omistukseensa 10 prosenttia tai enemmän kysymyksessä olevan laatusista osakkeista. Tätä kohtaa sovelletaan vain, jos osakkeet oli hankittu etupäässä tässä artiklassa myönnetyn edun saamiseksi eikä vilpittömässä mielessä kaupallisista syistä.

(7) Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on the company's undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State."

ARTICLE III

Sub-paragraphs (b) and (c) of paragraph (2) of Article 25 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(b) Where a resident of Finland derives income or chargeable gains which, in accordance with the provisions of paragraphs (2) or (3) of Article 11 or paragraph (5) of Article 14 may be taxed in the United Kingdom, Finland shall allow as a deduction from the tax on the income of that person an amount equal to the tax paid in the United Kingdom. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given, which is appropriate to the income or chargeable gains derived from the United Kingdom. The provisions of this sub-paragraph shall not apply to dividends which are exempt from Finnish tax under the provisions of sub-paragraph (c) of this paragraph.

(c) Where a company which is a resident of Finland receives a tax credit under sub-paragraph (c) of paragraph (3) of Article 11 in respect of a dividend paid by a company which is resident of the United Kingdom, the first-mentioned company shall be exempt from Finnish tax on the amount of the dividend. In that case, Finland shall allow as a deduction from the tax on the income of that company an amount equal to such proportion of the tax paid in the United Kingdom as the tax credit bears to the aggregate of the dividend and the tax credit. Such deduction shall not exceed that part of the Finnish tax as computed before the deduction is given, as is appropriate to the United Kingdom tax credit. The exemption given under this sub-paragraph to dividends derived from the United Kingdom shall not apply unless in accordance with the laws of Finland the dividends would have been exempt from Finnish tax if the company paying the dividend had been a resident of Finland and not a resident of the United Kingdom."

ARTICLE IV

Each of the Contracting Parties shall notify to the other the completion of the procedure required by its law for the bringing into force of this Protocol. This Protocol shall enter into force⁽³⁾ thirty days after the date of the later of these notifications and shall thereupon have effect in relation to dividends paid on or after 6 April 1975.

(3) The Protocol entered into force on 25 April 1981.

(7) Milloin sopimusvaltiossa asuva yhtiö saa tuloa toisesta sopimusvaltiosta, ei tämä toinen valtio saa määrätä veroa yhtiön maksamasta osingosta, paitsi mikäli tämä osinko maksetaan tässä toisessa valtiossa asuvalle henkilölle tai mikäli osingon maksamisen perusteena olevat oikeudet tosiasiallisesti liittyvät tässä toisessa valtiossa olevaan kiinteään toimipaikkaan tai kiinteään paikkaan, eikä myöskään määrätä yhtiön jakamattomasta voitosta yhtiön jakamattomaan voittoon kohdistuvaa veroa, vaikka maksettu osinko tai jakamattomat voittovarat kokonaan tai osaksi koostuisivat tässä toisessa valtiossa kertyneestä tulosta.”

III ARTIKLA

Sopimuksen 25 artiklan (2) (b) ja (c) kohta poistetaan ja niiden tilalle tulevat seuraavat kohdat:

“(b) Milloin Suomessa asuvalla henkilöllä on tuloa tai verotettavaa myyntivoittoa, josta 11 artiklan (2) tai (3) kohdan tai 14 artiklan (5) kohdan määräysten mukaan voidaan verottaa Yhdistyneessä Kuningaskunnassa, Suomen on vähennettävä tämän henkilön tulosta suoritettavasta verosta Yhdistyneessä Kuningaskunnassa suoritetun veron määrä. Tämän vähennyksen määrä ei kuitenkaan saa olla suurempi kuin se ennen vähennyksen tekemistä lasketun veron osa, joka johtuu Yhdistyneessä Kuningaskunnassa saadusta tulosta tai verotettavasta myyntivoitosta. Tämän (b) kohdan määräyksiä ei sovelleta osinkoon, joka on vapaa Suomen verosta (c) kohdan perusteella.

(c) Milloin Suomessa asuva yhtiö saa veronhyvityksen 11 artiklan (3) (c) kohdan perusteella osingon osalta, jonka Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuva yhtiö on maksanut, ensiksi mainittu yhtiö on vapaa osingon määrästä suoritettavasta Suomen verosta. Tässä tapauksessa Suomen on vähennettävä tämän yhtiön tulosta suoritettavasta verosta määrä, joka vastaa yhtä suurta osaa Yhdistyneessä Kuningaskunnassa suoritettavasta verosta kuin veronhyvitys on osingon ja veronhyvityksen yhteenlasketusta määrästä. Tämän vähennyksen määrä ei saa olla suurempi kuin se ennen vähennyksen tekemistä lasketun Suomen veron osa, joka johtuu Yhdistyneen Kuningaskunnan veronhyvityksestä. Tämän (c) kohdan perusteella annettua vapautusta Yhdistyneestä Kuningaskunnasta saadun osingon perusteella suoritettavasta verosta ei sovelleta, elleivät osingot olisi olleet vapaat Suomen verosta, jos ensiksi mainittu yhtiö olisi ollut Suomessa eikä Yhdistyneessä Kuningaskunnassa asuva yhtiö.”

IV ARTIKLA

Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen lainsäädännössään tämän pöytäkirjan voimaan saattamiseksi vaadittavien toimenpiteiden suorittamisesta. Tämä pöytäkirja tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä päivästä, jona myöhempi näistä ilmoituksista on tehty, ja sitä sovelletaan 6 päivänä huhtikuuta 1975 tai sen jälkeen maksettuihin osinkoihin.

In witness whereof the undersigned,
duly authorised thereto, have
signed this Protocol.

Tämän vakuudeksi ovat allekirjoit-
taneet, asianmukaisesti siihen
valtuutettuina, allekirjoittaneet
tämän pöytäkirjan.

Done in duplicate at London this
16th day of November 1979
in the English and Finnish langu-
ages, both texts being equally
authoritative.

Tehty Lontoo ssa 16 päivänä Marras-
kuuta 1979 kahtena englannin- ja
suomenkielisenä kappaleena
molempien tekstien ollessa yhtä
todistusvoimaiset.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin
Yhdistyneen Kuningaskunnan hal-
lituksen puolesta:

DOUGLAS HURD

For the Government of the Republic
of Finland:

Suomen Tasavallan hallituksen
puolesta:

RICHARD TÖTTERMAN

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*